Porównanie tłumaczeń Jana 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | JA JESTEM ― pasterz ― dobry, i poznaję ― moje i znają Mnie ― moje, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja jestem pasterz dobry i znam moje i jestem znany przez moje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jestem dobrym pasterzem, znam moje (owce)\* i moje Mnie znają,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja jestem pasterz dobry, i znam moje i znają mnie moje, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja jestem pasterz dobry i znam moje i jestem znany przez moje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja jestem dobrym pasterzem. Znam moje owce. One też Mnie znają, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja jestem dobrym pasterzem i znam moje *owce*, a moje mnie znają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jam jest on pasterz dobry i znam moje, a moje mię też znają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam jest pasterz dobry i znam moje, i znają mię moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja jestem dobrym pasterzem i znam owce moje, a moje Mnie znają, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja jestem dobry pasterz i znam swoje owce, i moje mnie znają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja jestem dobrym pasterzem i znam Moje, a Moje Mnie znają, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja jestem dobrym pasterzem. Znam moje owce i one Mnie znają, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ja jestem dobrym pasterzem. Znam moje, a moje mnie znają, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ja jestem dobrym pasterzem, znam swoje owce i one mnie znają, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja jestem dobrym pasterzem. Znam moje owce, a moje owce znają Mnie tak, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я добрий пастир і знаю своїх і знають мої мене, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ja jestem ten pasterz, ten dogodny, i rozeznaję wiadome moje własne, i rozeznają mnie te wiadome moje własne, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja jestem dobrym pasterzem, znam moje i one mnie znają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ja jestem dobrym pasterzem - znam moje, a moje znają mnie - |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja jestem wspaniałym pasterzem i znam moje owce, a moje owce znają mnie, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja jestem dobrym pasterzem. Znam swoje owce i one też Mnie znają |

1. 1) <x>620 2:19</x> [↑](#footnote-ref-2)